



Bijlage VWO

2018

tijdvak 1
dinsdag 8 mei
07.30 - 10.30 uur

Papiamentu

Tekstboekje

Teksto 1 Biometria: maldishon òf bendishon?

1 Ya kaba mashin di skèn marka di dede (*fingerprint scanner*) ta den e telefòn inteligente (*smart phone*) di mas barata, i ketu bai elektrònika di awendia ta trahando riba otro téknika di outentisidat via dato biométriko. Dato biométriko ke men determiná karakterístika di tur organismo bibu ku por midi, kontá òf pisa. Ultimo tempu, mas i mas ta usa esaki komo método di identifikashon basá riba karakterístika úniko di kurpa humano. Pues, a bira tempu pa para ketu na e diferente aplikashonnan, i asina no dediká atenshon solamente na protekshon i almasenamentu di dato biométriko, sino alabes na e konsekuensianan ku esaki tin pa nos privasidat.

2 Tur método di outentisidat tin bentaha i desbentaha. Posibilidat di outentisidat via biometria ta kita un desbentaha importante, esta, di kòrda un konsigna (*password*). Di otro banda, marka di dede, e forma ku ta presentá mas tantu, bo no por kambia. Ke men, una bes esaki kai den man di malechor, kasi no por hasi nada. Ademas, hopi biaha dato biométriko ta kontené muchu mas informashon tokante un persona. Por ta tokante su sekso òf informashon étniko adishonal. Pues, esaki tambe mester keda bon protehá.

3 Riba un portrèt di marka di dede, ta wak e patronchinan formá den un hende su marka di dede, por ehèmpel, e patronchinan den



forma di bog òf wowo. Ainda tin mas método, manera rekonosementu di kara, ku nos a mira entretantu serka diferente fabrikante di telefòn inteligente. Max Snijder, di European Biometrics Group, ta bisa: 'E téknika akí ta mas bieu ku Metúsalem, aunke dia pa dia ta perfekshon'é.' Relashoná ku esaki, Snijder ta menshoná e posibel plannan di Apple pa usa un kámara di tres dimenshon na lugá di un mashin di skèn marka di dede. 'Esaki ta basta espektakular.' E téknika mas nobo akí ta wak forma di kara pa asina determiná e karakterístikanan distintivo, loke ta benefisiá e grado di eksaktitut. Miéntras, sistema tradishonal ta wak, por ehèmpel, proporshon entre wowo, nanishi i boka.

4 Un téknika ku ta dirigí riba un parti chikí di kara ta un portrèt di e íris, esta, e flishi di koló den wowo. Mashin pa saka portrèt di íris ta hasi uso di e echo ku kada íris ta úniko, i esaki no ta kambia durante un hende su bida. Pa tal motibu, por registrá diferente punto di rekonosementu na kua por rekonosé un individuo. No mester konfundí un portrèt di íris ku un portrèt

di retina, riba kua ta wak patronchi di e ardu nan den e retina, esta, e *netvlies*. Defakto, no ta usa e téknika akí mas.

5 Rudolph Bos, di Fujitsu, ta duna un splikashon tokante un téknika ku entretantu ta eksistí mas o ménos dies aña kaba i ku ta aplikabel den vários sektor. Esaki ta konosí bou di e nòmber *Palm Secure*, i e ta analisá e patronchi di ardu den man di usuario, ku yudansa di lus infrakòrá. Tambe ta wak kon sanger ta sirkulá pa verifiká ku ta trata di un man bibu. Bos ta splika: 'E téknika ta traha tambe si, por ehèmpel, un hende tin un hanskun di rùber bistí òf un herida na su man.' Naturalmente, tin hopi téknika mas, entre nan identifikashon a base di DNA, karakteristiká di un orea, man òf dede, holó di kurpa òf zonido di stèm.

6 Meskos ku por krak, rei òf hòrta un konsigna, biometria tampoko no ta shen porshento sigur. Tuma por ehèmpel e kámara pa saka portrèt di íris di Samsung Galaxy S8. E kamára akí ta e ehèmpel mas resien ku nan por a kue kabes abou. Esaki tabata sosodé djis pa medio di un portrèt i un lèns di kontakto.

7 Eludí òf kue sistema di outentisidat biométriko kabes abou ta tòpiko di hopi investigashon. Di otro banda, tambe tin hende ta traha specialmente pa prevení e tipo di akshon akí. Den kuadro di e supuesto 'kompetensia' òf 'midimentu di forsa' akí, Union Europeo, den pasado, a sostené e asina yamá proyekto *Tabula Rasa*, ku tabata dirigí riba defensa kontra

'kuementu di kabes abou' di biometria manera, por ehèmpel, usamentu di dede falsu trahá di latèks, zjelatina òf asta leim. Ta posibel pa haña marka di dede di sierto persona for di un superfisie ku el a mi-shi kuné, i despues falsifiká esaki. Un bon manera pa kontrarestá algu semehante ta via *liveness detection*, kaminda ta verifiká si ta trata di un dede humano. Pa esaki, a pensa diferente manera, por ehèmpel pa medio di sodó òf fleksibilidat di kueru. Temperatura i sla di kurason tambe por duna un kontesta definitivo.

8 Un otro téknika, maske kon inkreibel esaki ta zona, ta pa simplemente usa un portrèt di kalidat altu pa nèk e mashin di saka portrèt di íris. Te ainda e atakenan akí ta posibel. Por nèk sistema avansá, manera e mashin di skèn di tres dimenshon, ku un maskarada di tres dimenshon. Aki tambe ta importante pa detektá '*liveness*'.

9 Max Snijder ta splika ku outentisidat biométriko ta konsistí di dos kategoria: verifikashon i identifikashon. 'Verifikashon ta nifiká ku ta determiná si ta trata realmente di e persona en kuestion. Esaki ta posibel, por ehèmpel, a base di almasenamentu lokal. Si marka di dede ta duna aksesu na un telefòn, e ora ei mester ta trata di e persona korekto.' Identifikashon ta trata di



identifiká un persona desconosí. Esaki por sosodé via un archivo di dato (*database*), kaminda sierto marka di dede ta produsí unu ku ta igual na e informashon den e archivo di dato. Di e manera ei, por komprobá identidat di un persona.

10 Snijder ta afirmá ku ta eksistí un zona di tenshon riba e tereno akí, si para ketu na e konsekuensia pa siguridat di e usuario. ‘Bo por realisá verifikashon tambe ku dato ku ta wardá sentralmente, pero e ora ei, bo ta haña problema di privasidat. Si bo wak aparato móbil, bo ta mira ku aki tin dos kampo. E partidarionan di almasenamentu lokal ta esnan ku ke sigurá privasidat di usuario, miéntras outoridat polisial ta benefisiá mas di almasenamentu sentral.’

11 Krítiko ta alertá ku biometria ta kanfuñá na nos privasidat. ‘Dia pa dia, e aparatonan inteligente por lesa mas for di nos kara,’ segun e amerikano Clare Garvie, ku ta investigá e rísikonan di rekonosementu di kara na Center on Privacy & Technology di Georgetown University Law Center. ‘Ta iPhone X ta pone ku nos tur ta kore peliger di aseptá e teknologia akí komo e normal nobo. E mashin 3D di skèn kara di Apple ta masha eksakto, sigur i fásil. Ta trata di únikamente un persona ku ta usa e telefòn inteligente. Pero nos no por kometé e eror di asumí ku tur rekonosementu di kara ta mes eksakto. Ta eksistí riesgo serio ora gobièrnu hasi uso di rekonosementu di kara den kámara di vigilansia. Esaki ta sosodé kaba na gran eskala, por ehèmpel na China i Rusia. Einan ta trata di e personanan den move-

shon, ku no tur biaha ta wak den e kámara, i nan ta disparsé den un multitud di hende. Komo ku tin asina tantu variabel enbolbí, esaki ta hasi e márgen di eror muchu mas grandi. Tin riesgo serio ora gobièrnu di sierto pais hasi uso di rekonosementu di kara.’

12 Garvie: ‘Resientemente, den e konferensia di industria biométriko, un kompania a demostrá su rekonosementu di kara ora ku a skèn kada kara ku kana pasa banda di e kámaranan, di manera ku por señalá un sospechoso den un multitud di hende. A desaroyá e sistema di tal manera ku e hendenan ku pa 50% òf mas parse e sospechoso lo keda denominá komo kasi igual na e sospechoso. Esaki ke men ku por interrogá òf arestá un kantidat di persona inosente. Kompania i gobièrnu ta usa rekonosementu di kara tambe pa pronostiká si un hende den futuro lo eksponé komportashon kriminal, miéntras ku e base sientífiko ainda ta dudoso. Aparentemente, ta inevitabel ku iPhone X ta habri kaminda pa un teknologia ku — por sierto den otro aplikashon — no ta totalmente hermétiko, i esei ta nifiká un peliger serio pa nos privasidat.’

13 Snijder: ‘Biometria por priva siudadano di su derecho i anonimidat, bon mirá, e último parti ku ainda siudadano tin bou di su kòntrol. Tur hende, por ehèmpel, por saka un portrèt di bo. Biometria ta úniko, pasobra tur dato ta mará na un individuo, pa kua motibu finalmente ta hala e ret sera. Mi no ta kontra di adelanto; pa aplikashon manera servisio digital di banko, biometria ta un oportunidat di oro.

Sinembargo, nos tin ku wak padilanti, i puntra nos mes kiko presis nos ta entregá. Dia pa dia, hende ta para ménos ketu na esaki.'

14 E opheshonnan di Snijder ta bini bèk den e punto di bista di e grupo di trabou Artíkulo 29, den kua tur e protektonan di privasidat di Union Europeo ta uní. Segun e grupo akí, mester evitá almasenamentu sentral a ménos ku esaki ta nesesario pa un meta spesífiko. Na mei 2018, e ordenansa di privasidat europeo nobo ta drenta na vigor. Eiden ta stipulá ku mester mira dato biométriko komo dato personal partikular, pa kua regla spesial ta aplikabel. Di e manera akí, prosesamentu di dato personal en prinsipio ta prohibí, a ménos ku tin un base di eksepsjon aplikabel pa esaki. Esei ke men ku ta permití prosesamentu solamente si eksplísitamente a duna outorisashon, òf si ta nesesario pa atendé e interesnan vital di un persona i 'propietario' di e datonan ta inkapasitá pa duna su outorisashon. Un otro posibilidat ta, entre otro, ku e ta nesesario 'pa interes general'.

15 Pues, uso di biometria komo forma di identifikashon no ta algu nobo, aunke dia pa dia, kada bes ta

bini mas adaptashon pa konsumidó. Apesar ku su konfiabilidat ta bastante altu, tòg ningun sistema no ta kompletamente seif. Asina, mas i mas ta pensa manera nobo pa eskivá e sistemanan, pero tambe ta trata di hasi e tipo di atake akí imposibel.

16 Uso di biometria por tin basta benefisio, komo ku semper bo ta kana ku bo marka di dede i bo no por lubid'é, manera ta e kaso ku un konsigna. Sinembargo, kontrali na konsigna, tin un kantidat di karakteristiká di biometria ku no ta sekreto.

17 Pa mayoria di hende, biometria ta parse di ta e solushon pa tur problema ku konsigna inkompleto i lèkmentu di archivo di dato. Komo medio di verifikashon, esaki si lo kuadra, pero uso di biometria komo medio di identifikashon ta trese kuné inkumbiniensia pa privasidat, pasobra generalmente ta almasená dato den un archivo sentral. A demostrá ku — komo ku mester konsiderá dato biométriko komo informashon delikado — ta importante pa protehá e bankonan di dato akí na un manera bon i pa usa nan solamente ora no tin otro posibilidat.

www.tweakers.net, 2017, tradusí i adaptá

Teksto 2 Nos tur ta koredó di máratòn

(Pero unda nos ta yega realmente?)

- 1 Den nos sosiedat, ta glorifiká ambishon. Di nominashon pa un Oscar te e mania di korementu di máratòn i kabamentu ku e mentalidat minimalista di purba optené solamente resultado ku ta estrikta-mente nesesario: den nos tempu, ambishon i dedikashon ta altu den apresio.
- 2 Terence Fletcher, dosente di jazz den e pelíkula *Whiplash*, ta bisa Andrew Neiman, un drùmer hóben na konservatorio, ku no tin dos palabra mas desastroso ku ‘good job’. Andrew ta pashoná: e ta preferá muri hóben i famoso en bes di kumpli nobenta aña sin ku niun hende sa ta ken e ta.
- 3 Su idea pa éksito ta pa e bira e mihó músiko di siglo bintiun, i den *Whiplash*, Fletcher ta kultivá i manipulá e pashon ei sin piedat. E ta dal, zundra i humiliá Andrew. Miéntras Andrew ta isolá su mes for di su tata, ta kaba ku e relashon ku su amiga ku ta ménos fanátiko, meramente e ta drumi, i e ta drùm te ora su mannan bludu. Ofisialmente, *Whiplash* ta un pelíkula tokante jazz, tokamentu di drùm i talento. Pero e berdadero tópiko ta ambishon.
- 4 E glorifikashon di ambishon den *Whiplash* ta iritá mi inmensamente. Mi ta haña e sanger ridíkulo, e sadismo di Fletcher doloroso, e mensahe ku bo mester sufri pa bo arte, tantu inosentemente ro-- 5 mántiko komo kruel. Sinembargo, e ta atraé mi tambe, esta, e tokamentu opsesivo di Andrew, e hèm-bernan ku e tabata yena ku eis pa e fria su mannan kayente, e lastramentu di su matras bai studio kuné di manera ku e ta pèrdè ménos tempu pa e toka drùm. Mi ta haña esaki teribel, aunke na mes momento e ta hasi mi yalurs.
- 6 Preshon di prestashon ta kontagioso, pero tambe un kansansio enorme. Tabatin aña ku mi tabata lanta práktikamente tur dia mitar di shete (mitar di seis, mitar di sinku si tabatin mester) pa por a djòg diessinku kilometer promé ku mi registrá mi yegada na univèrsidad. Hopi aña mi tabata traha oranan largu pa dia – di ocho or di mainta te dies òf diesun or di anochi – i no tabata hasi nada otro ku lesa i skirbi, lesa i skirbi.
- 7 Konsiderando e outomatismu ku kua nos ta aploudí ambishon awendia, kasi lo bo lubidá ku e término ambishon — di e palabra latin ‘ambitio’ — tabatin un peso negativo. Filósofo manera Machiavelli, Rousseau i Locke tabata mira ambishon komo kousa di guera, korupshon i rebelion — o sea, komo un di e menasanan prinsipal di stabilidat polítiko i sosial, William King a skirbi den *Ambition: a history* (2013).
- 8 Despues, for di siglo dies-shete, e idea a lanta ku sin am-

bishon, aunke ainda mas tantu un piká ku un virtut, lo no tabatin muchu progreso. Sinembargo, nunca e término no a pèrdè konekshon ku piká kompletamente: el a bira maksimalmente un spada ku ta kòrta dos banda; ku por a produsí akto grandioso, pero tambe hipokresia i komportashon inmoral.

8 Awendia, nos ta biba den loke e filósofo aleman-koreano Buyung-Chul Han, den su ensayo *E sosiedat kansá* (2010), ta yama e sosiedat di prestashon. Den su antesesor, esta, e sosiedat di komando, tabata imponé regla i eksigensia di pafó: pa medio di un shèf òf un trabou. Pero no den un sosiedat di prestashon: 'En bes di prohibishon, mandamentu i regulashon ta bini proyekto, iniciativa i motivashon' – ku e konsekuensia ku ta traha muchu mas duru ku den sosiedat di komando.

9 Nos ta bula di proyekto pa proyekto, pone nos mes riba merkado, pone meta i kore su tras. Den un sosiedat asina, ambishon ta útil i atmirabel. Traha duru no ta nifiká mas algu ku bo ta obligá di hasi pa motibu di sirkunstansia, sino un karakterístika ku ta hasi bo un mihó hende. Pues, nos ta elogiá e prestadó entusiasma, pashoná i ambisioso.

10 Bo no ta mira esaki solamente na Hollywood, sino tambe den, entre otro, e éksito di e bukinan mihó bendí manera *Strijdlid van de tijgermoeder* (*Kansion di lucha di e mama tiger*) (2011), den kua e profesor di Yale chine-amerikano Amy Chua a hasi su

filosofia di edukashon severo mundialmente konosí.

11 Esaki ta bisto, por ehèmpel, den kabamentu di e mentalidat minimalista i e énfasis riba ekselensia den enseñansa; den e kostonan altu di estudio largu òf eskoho robes; den e indignashon pa muhé bon studiá ku ta haña yu i 'bai sinta na kas', i asina pone tur nan ambishonnan un banda.

12 Bo ta mir'é tambe den e popularidat sin igual di máratòn i den e elogio ku hende ta haña ora nan ta train pa un máratòn, irrespekto di e echo si nan ta kor'é realmente sí òf nò. Di pursi, un máratòn ta puramente dedikashon: kore 42 kilometer i piku sin ningun otro meta ku e korementu mes, kore pa bo demostrá ku bo por. Pues, hasi sakrifisio grandi pa e hasimentu di sakrifisio.

13 Aktualmente, por mira un 'deportifikashon' di sosiedat — ku lista di klasifikashon, kompetensia, ganadó i pèrdedó. E 'deportifikashon' akí ta dominá kasi tur aspekto di nos sosiedat di prestashon, asina filósofo hulandes René Gude ta opiná. Den su ensayo *Dan maak je maar zin* (2014), el a splik'é asina: 'Terminologia di deporte ta penetrá den henter bida; den tur huki di komunidat tin bòrchi di skor pará ta sende paga. Sondeo i klasifikashon ta bòltu riba otro. Kalidat di empresa, iniciativa sosial i institushon polítiko ta mustra nan mes despues den statistik.'

14 'Pero, si trahamentu ek-sesivo i prestashon ta solidifiká nan mes, esakinan por bira eksplo-

tashon propio,' segun Byung-Chul Han, 'i esei ta mas efisiente ku eksplotashon na man di otro hende, pasobra e ta kana samsam ku un sintimentu di libertat.' E eksplotadó ta alabes esun eksplotá. 'Disiplina propio,' Han ta skirbi, 'ta mas pió ku un otro hende disipliná bo, pasobra resistensia kontra di bo mes ta imposibel.' Tur hende ta haña libertat, pero huntu ku esei tambe deber: e deber pa presta optimalmente. Ta opvio kiko e konsekuensianan ta pa hende ku no por wanta e kareda, ku no ta keda semper motivá, ku no ta resultá te ariba riba e lista di klasifikashon. 'Esun ku faya tin ku atribuí esaki na e mes. Ta su mes falta, i ku e kulpa ei lo e mester siña biba.' Ku otro palabra: 'E sosiedat di prestashon akí ta produsí hende depresivo i frakasá.'

15 René Gude ta konkluí meskos tokante e sosiedat 'deportifiká': 'E ganadó individual ta tuma tur kos i ta felis, miéntras e pèrdedó — mayoria di biaha e mesun persona, pero algu mas despues — no tin nada i ta bira tristu.' I e kantidat di pèrdedó ta oumentá, segun Gude: 'Den 2020, depreshon lo ta malesa number un di pueblo.'

16 Loke no por kapta den sifra — loke 'berdaderamente a siña na skol, investigá den siensia òf a efektuá polítikamente' —, esei no por midi i no ta konta. Meskos ta e kaso pa e partinan posiblemente ainda mas vago di bida, manera amistad, paternidat i amor.

17 I esei tabata, mi ta kere, loke mas a repugná mi di *Whiplash*. Bon, muzik di e pelíkula ta presio-

so. Regularmente, kámara ta hala partitura i instrumènt masha serka. Anto, ora Andrew no ta drùm, e ta skucha otro drùmer via su *head-phone*. Sinembargo, ta parse ku lo por a manda Andrew hasi kualke deporte òf studia matemátika òf físika teorétiko, i lo e tabata mes fanátiko den esaki tambe. Sí, ta un dedikashon di bèrdè bèrdè. Pero, ku un falta total di amor. Nos ambishon a bira un dedikashon hòl, bashí.

18 Tòg ta esaki ta loke e sosiedat di prestashon ta produsí: nos a bira komo un ehérsito di konènci Duracell, ku ta baster di ambishon, motivashon i energia interno, pero sin un direkshon kla. Òf, manera Jeroen van Baar a skirbi den su buki *De prestatiegeneratie (E generashon di prestashon)* (2014): 'Pashon a bira un meta riba su mes, en bes di un produkto adishonal di interes.'

19 Afortunadamente, hende por kambia. E tempu ku mi tabata kore djis pa kore numa, tambe tabata e tempu ku mi tabata biba den un siudat ku tabata drei riba ambishon, riba un energia opseshoná. Tin ora mi ta pensa ku ta esei tabata e energia ku tabata pusha mi, manera e konènci Duracell ku tabata sigui marcha inkansablemente, batiendo riba e tambú kèns ei na un manera kontentu, sin yega nunca un kaminda. Ku e energia ei no tabata di mi, sino di e siudat kaminda mi no ta biba aworakí mas. Òf ku esei tabata pasobra mi tabatin 22, 23, òf asta 27 aña — mas fuerte ku lo mi por bira, mas enérgiko ku lo mi por ta den futuro.

20 Ora ku bo bira persona di edat, mas trankil, bo ta pèrdè e potensial di por inkorporá bo mes kompletamente, segun e leinan di e sosiedat di prestashon, i kisas no ta ni importá mas ta pakiko. Kisas e palabra 'pèrdè' no ta ni e mihó palabra. Pasobra, prinsipalmente, ta bini kos aserka: amor, amistad,

yu, novela pa pèrdè aden, ensayo pa atmirá i pelíkula pa wak. Nan tur ta asunto ku bo no por midi, ku no ta kuantifikabel, pero ku tòg bo tin ambishon p'e. Ta un otro *sorto* di ambishon, mas suave, mas fragmentá. Pero tambe mas afektuoso — bo no tin mester di habri bo man na herida p'e.

Lynn Berger, www.decorrespondent.nl, febrüari 2015, tradusí i adaptá

